

露—問題用紙 I

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 24 年度)

■問題 1. 文章を読んで設問に答えなさい。

(20 点)

Сценическое движение актёра (а), как и в театре Но, стилизованное и складывается из канонических движений и поз (б), которые делятся на танцевальные, символические и условно-реалистические. Некоторые движения пародируют аналогичные в Но. В пластическом рисунке многих ролей отводится место и чистой пантомиме. Походка – семеняще-скользящая бегодня, и весь ритм игры значительно (в), чем в Но. Фарсёр демонстрирует живость, подвижность, ловкость, лёгкость. Его телесная невесомость противоположна виртуозной монументальности актёра Но.

(出典：Анарина Н.Г., История японского театра : древность и средневековье : сквозь века в XXI столетие, М.: Наталис, 2008.) (一部改変)

(1) (а)(б)(в)に入る単語を書きなさい。(а)(б)は、日本語で。解答は、別紙の解答用紙 A の所定の解答欄に記入すること。(各 3 点×3=9 点)

(2) 下線部を日本語に訳しなさい。解答は、別紙の解答用紙 A の所定の解答欄に記入すること。(11 点)

■問題 2. 次の文章を日本語に訳しなさい。出典を示す () 内は訳す必要はない。解答は、別紙の解答用紙 A の所定の解答欄に記入すること。(10 点)

Японский язык даёт богатейшие возможности для пародии. Богатство омонимов, возможность по-разному прочесть одни и те же иероглифы, добиться словесной игры путём употребления похожего, но имеющего совсем другое значение иероглифа, запись сочетания другими иероглифами и т. д. Литература пародии не была новшеством эпохи Эдо. Как и вся городская культура, она вышла из предыдущей эпохи – Муромати. Пародийность можно обнаружить уже в литературе «Отоги-дзоси».

(出典：Хрестоматия по истории японской литературы В 2 т. / Составл.М.В.Торопыгиной и К.Г.Манджян. //Т.1. Художественная литература X-XIX вв. СПб.: Гиперион, 2001). (一部改変)

■問題 3. 次の文章に対する意見を 70 語程度のロシア語で書きなさい。解答は、別紙の解答用紙 A の所定の解答欄に記入すること。(10 点)

В чём заключается главная цель изучения тех или иных языков и культур? Стоит ли стараться вести себя, как носитель изучаемого языка?

露—問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 24 年 度)

■問題 4. 空港でロシア人観光客を迎えた通訳ガイドの説明をロシア語に訳しなさい。別紙の解答用紙 A の所定の解答欄に記入すること。 (5 点×6=30 点)

- (1) 私がガイド通訳の鈴木です。道中いかがでしたか。みなさんの滞在がすばらしいものになるようベストを尽くします。何かご要望がありましたら、遠慮なくおっしゃってください。
- (2) きょうのスケジュールです。長旅でお疲れのこととは思いますが、これより、特急列車で東京へ向かいます。昼食は、ランチボックスを用意しました。ホテルは駅のすぐそばです。チェックインした後、2 時にホテルのロビーに集合してください。
- (3) 上野公園で花見をしてから、浅草を散策します。そこでお土産を買うことができます。それから、有名な陶芸家の工房を訪れます。
- (4) その後、ホテルへは戻らず、屋形船で隅田川を遊覧し、船内で夕食をとります。夜は少し寒いかもしれませんから、ジャンパーか上着があったほうがいいでしょう。
- (5) なお、明日は新幹線で京都へ移動します。後日、東京へ戻ってきますので、大きな荷物はホテルに置いておくことができます。
- (6) ご質問はありませんか。あとで日程表を配りますので、確認してください。明日以降の日程は、別途説明します。みなさんの日本滞在が楽しく豊かになりますように。

■問題 5. 次の語句をそれぞれ 30 語から 40 語程度のロシア語で説明しなさい。解答は、別紙の解答用紙 B の所定の解答欄に記入すること。 (15 点)

- | | |
|-----------------|---------------|
| (1) 掘りごたつ (7 点) | (2) 枯山水 (8 点) |
|-----------------|---------------|

■問題 6. 下の語句や表現をロシア語に訳しなさい。解答は、別紙の解答用紙 B の所定の解答欄に記入すること。

(各 1 点×15=15 点)

- | | |
|--------------|--------------------|
| (1) 留学体験談 | (9) 黒子 (歌舞伎などの) |
| (2) 民事訴訟 | (10) カウンセリング |
| (3) 風評被害 | (11) 日替わりメニュー |
| (4) 宮大工 | (12) 十二単 (じゅうにひとえ) |
| (5) 轆轤 (ろくろ) | (13) ごぼう巻き |
| (6) 染織産業 | (14) スチームアイロン |
| (7) 湯加減 | (15) 食の文化史 |
| (8) 債務超過 | |